

**Білоцерківський національний аграрний університет**  
**Факультет права та лінгвістики**  
**Кафедра іноземних мов**

|   |  |
|---|--|
|  | <p style="text-align: center;"><b>СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ</b><br/> <b>«Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)»</b></p> <p style="text-align: center;">Галузь знань - 03«Гуманітарні науки»<br/>         Спеціальність - 035«Філологія»<br/>         Освітня програма - «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p>   |
| <b>Рівень вищої освіти</b>  | Перший (бакалаврський)   |
| <b>Компонент освітньої програми:</b>  | Вибірковий   |
| <b>Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин</b>                         | 14 кредитів / 420 годин  |
| <b>Семестр</b>  | 3, 4   |
| <b>Форма контролю</b>   | Іспит  |
| <b>Мова викладання</b>  | Німецька   |
| <b>Профайл викладачів</b>   | <p><b>БОНЬКОВСЬКИЙ ОЛЕКСАНДР АНТОНОВИЧ</b><br/> <b>Посада:</b> старший викладач<br/> <b>Профайл викладача:</b><br/> <a href="https://scholar.google.com/citations?user=xObajbEAAAAJ&amp;hl=uk">https://scholar.google.com/citations?user=xObajbEAAAAJ&amp;hl=uk</a><br/> <b>E-mail:</b> <a href="mailto:o.bonkovski@btsau.edu.ua">o.bonkovski@btsau.edu.ua</a></p> <p>Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій:</p> <p>Очні консультації: вівторок (I та II тижні) з 14:00 до 15:00.<br/>         Он лайн- консультації: четвер з 16:00 до 17:00 у Zoom</p> |
| <b>Опис дисципліни</b>  | <p>Згідно з навчальним планом на 2022–2023 навчальний рік та освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни «<b>Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)</b>» виділено 420 академічних годин (14 кредитів ECTS), у т. ч. аудиторних – 180 годин (практичні заняття), самостійна робота – 240 годин.</p>  |
| <b>Передумови для вивчення дисципліни</b>   | ВК. 05 Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова) 2 семестр<br>ОК. 12 Практичний курс першої іноземної мови<br>ОК. 14 Практична граматики англійської мови<br>ОК. 20 Українська мова та література   |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Мета вивчення дисципліни</b></p>       | <p>. <b>Метою</b> навчання дисципліни «<b>Практичний курс другої іноземної мови та перекладу(німецька)</b> » є формування необхідної комунікативної спроможності у межах соціально побутових та елементарних професійних ситуацій в іншомовному середовищі на рівні А1. Ця мета передбачає усвідомлення студентом відносин між власною та іноземними культурами, формування навичок та вмій автономного навчання, розвиток і активізацію міжфахового мислення, а також формування у студента власної відповідальності за результати навчання.</p>   |
| <p><b>Очікувані результати навчання</b></p>  | <p><b>РН 1.</b> Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p><b>РН 2.</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p><b>РН 3.</b> Організувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p><b>РН 6.</b> Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p><b>РН14.</b> Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p> |
| <p><b>Програма навчальної дисципліни</b></p> | <p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 1. Tagesablauf.<br/>Freizeitaktivitäten. Studium</b></p> <p><b>Thema 1.1: Mein Tag.</b></p> <p>A. Ich räume mein Zimmer auf<br/> B. Wie spät ist es jetzt?<br/> C. Wann fängt der Deutschkurs an?<br/> D. Tageszeiten<br/> E. Ein Tag in Berlin</p> <p><b>Wortfelder:</b> Uhrzeiten, Wochentage, Öffnungszeiten, Aktivitäten</p> <p><b>Grammatik:</b> trennbare Verben im Satz; Verbkonjugation: <i>fernsehen, arbeiten, anfangen, schlafen</i>;<br/> Präpositionen: <i>am, um, von ... bis</i><br/> Verbposition im Satz</p> <p><b>Thema 1.2: Freizeit.</b></p> <p>A. Das Wetter ist nicht so schön.</p>  |

- B. Hast du den Käse?
- C. hast du keinen Hunger mehr? – Doch!
- D. Freizeit und Hobbys
- E. Reiseland D-A-CH

**Wortfelder:** Wetter und Klima; Himmelsrichtungen; Freizeitaktivitäten und Hobbys

**Grammatik:** Akkusativ; Ja-/Nein-Frage und Antwort;

Verbkonjugation: *nehmen, lesen, treffen, fahren, „möchte“*

### **Thema: 1.3. Lernen – ein Leben lang.**

- A. Ich kann den Reifen nicht richtig schwingen.
- B. Ich will das so gern wieder lernen!
- C. Das hat richtig Spaß gemacht.
- D. Ich bin heute in die Stadt gegangen.
- E. Eine Sprache lernen.

**Wortfelder:** Freizeitaktivitäten; Weiterbildung; Lernstrategien.

**Grammatik:** Modalverben: *können, wollen*; Satzklammer: *Er kann nicht gut singen*. Perfekt mit haben/sein.

## **Змістовий модуль 2. Arbeits - und Berufsleben. Reisen**

### **Thema 2.1: Beruf und Arbeit.**

- A. Ich bin Physiotherapeutin
- B. Wann hast du die Ausbildung gemacht?
- C. Ich hatte ja noch keine Berufserfahrung.
- D. Praktikums- und Jobbörse
- E. Am Telefon: ist die Stelle noch frei?

**Wortfelder:** Berufsbezeichnungen; Zeitangaben; Ereignissen und Aktivitäten in der Vergangenheit; Zeitangaben *vormittags, montags* etc.

**Grammatik:** Wortbildung bei Nomen: maskuline/feminine Berufsbezeichnungen; lokale Präposition *bei*, modale Präposition *als*; Temporale Präpositionen *vor, seit*; Präteritum von *sein* und *haben*; Temporale Präposition *für*.

### **Thema 2.2: Unterwegs. Reisen**

- A. Sie müssen einen Antrag ausfüllen.
- B. Sieh mal!
- C. Sie dürfen in der EU Auto fahren.
- D. Informationsbroschüre
- E. Ein Zimmer buchen.

**Wortfelder:** Abläufe auf dem Amt und im Alltag; Reisen

**Grammatik:** Das Modalverb *müssen*; das Pronomen *man*; der Imperativ; das Modalverb *dürfen*

## **Змістовий модуль 3. Fit und gesund. Orientierung in der Stadt. Kundenservice**

### **Thema 3.1: Gesundheit und Krankheit**

- A. Ihr Auge tut weh.
- B. Unsere Augen sind so blau.
- C. Ich soll Schmerztabletten nehmen.
- D. Eine Anfrage schreiben
- E. Terminvereinbarung

**Wortfelder:** Gesundheit und Krankheit; Körperteile benennen und über das Befinden sprechen; Terminvereinbarungen verstehen.

**Grammatik:** Possessivartikel *sein* und *ihr*; Possessivartikel *unser*, *euer*, *ihr*; Modalverb *sollen*

### **Thema 3.2: In der Stadt unterwegs.**

- A. Fahren sie dann nach links.
- B. Wir fahren mit dem Auto.
- C. Da! Vor der Brücke links.
- D. Wir gehen zu Walter und holen das Auto.
- E. Am Bahnhof.

**Wortfelder:** nach dem Weg fragen und den Weg beschreiben; Orte und Geschäfte in der Stadt; Verkehrsmittel; Orte und Richtungen angeben; Durchsagen verstehen, am Schalter um Auskunft bitten und Fahrplänen Informationen entnehmen.

**Grammatik:** Die Präpositionen *mit* und *zu*; lokale Präpositionen auf die Frage „Wo?“: *an*, *auf*, *in* und *vor*

### **Thema 3.3: Kundenservice und Reklamation.**

- A. Gleich nach dem Kurs gehe ich hin.
- B. Sie bekommen sie in vier Wochen.
- C. Könnten Sie mir das bitte zeigen?
- D. Nachrichten am Telefon
- E. Hilfe im Alltag

**Wortfelder:** Kundenservice und Reklamation; Zeitangaben verstehen/machen und Tagesabläufe beschreiben; zeitliche Bezüge nennen und um Serviceleistungen bitten; höfliche Bitten und Aufforderungen ausdrücken; Mailboxnachrichten verstehen und formulieren; Service-Anzeigen und Telefongespräche beim Reparaturservice verstehen

**Grammatik:** Zeitangaben mit *vor*, *nach*, *bei*; Zeitangaben mit den Präpositionen *in*, *ab*, *bis*; Konjunktiv II: *könnte*, *würde*

## **Змістовий модуль 4. Kleidung. Feste und Feiertage**

### **Thema 4.1: Neue Kleider.**

- A. Sieh mal, Lara, die Jacke da! Die ist super!
- B. Die Jacke passt dir perfekt.

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
|                                 | <p>C. Und hier: Die ist noch besser.<br/> D. Welche meinst du? – Na, diese.<br/> E. Im Kaufhaus<br/> <b>Wortfelder:</b> Kleidungsstücke benennen; Gefallen und Missfallen ausdrücken; Vorlieben und Bewertungen ausdrücken; Vorlieben erfragen und eine Auswahl treffen; um Hilfe oder um Rat bitten.<br/> <b>Grammatik:</b> Demonstrativpronomen <i>der, das, die</i> (Nominativ und Akkusativ); Verben mit Dativ: <i>gefallen, passen, stehen und schmecken</i>; Personalpronomen im Dativ: <i>mir, dir ...</i>; Frageartikel <i>welcher, welches, welche</i>; Demonstrativpronomen <i>dieser, dieses, diese</i>; Verbkonjugation <i>mögen</i></p> <p><b>Thema 4.2: Feste und Feiertage</b></p> <p>A. Am fünfzehnten Januar fange ich an.<br/> B. Ich habe dich sehr lieb, Opa.<br/> C. Wir feiern Abschied, denn ...<br/> D. Einladungen<br/> E. Feste und Glückwünsche<br/> <b>Wortfelder:</b> Ordinalzahlen; das Datum erfragen und nennen sowie über Feste und Feiertage sprechen; über Personen und Dinge sprechen sowie um Hilfe bitten; Gründe angeben sowie einen Termin zusagen oder absagen; Einladungen verstehen und selbst schreiben; Feste nennen, Texte über Feste verstehen und Glückwünsche formulieren<br/> <b>Grammatik:</b> Ordinalzahlen: <i>der erste ...</i>; Datumsangaben: <i>am ersten ..., vom ... bis (zum) ...</i>; Personalpronomen im Akkusativ: <i>mich, dich ...</i>; Konjunktion <i>denn</i>; Verbkonjugation: <i>werden</i>; Verben mit Präpositionen: <i>einladen zu</i></p> |
| <p><b>Формат дисципліни</b></p> | <p>Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram. Здбувачі вищої освіти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.</p>  |
| <p><b>Методи навчання</b></p>   | <p>Під час вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» використовуються такі методи та прийоми навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>методи організації та здійснення освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті передачі і сприйняття навчальної інформації: словесні (розповідь, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація); в аспекті логічності мислення: пояснювально-ілюстративні; репродуктивні; проблемного викладу; індуктивні та дедуктивні; частково-пошукові; дослідницькі; в аспекті керування навчанням: навчальна робота під керівництвом викладача; самостійна робота;</li> <li>- <i>методи активізації та мотивації освітньо-</i></li> </ul>  |

|                        |   |
|------------------------|---|
|                        | <p><i>пізнавальної діяльності:</i> в аспекті діяльності в колективі: методи стимулювання і мотивації обов'язку і відповідальності в навчанні (роз'яснення мети навчального предмета; вимога до вивчення предмета); методи активізації: розігрування ролей (чи рольова гра), сигнальні картки, навчальна дискусія (обмін думками); аналіз конкретних ситуацій; мозкова атака; дискусія та диспут; в аспекті самостійної діяльності: навчальний модуль, тести.</p> <p>- <i>методи контролю та самоконтролю:</i> методи усного контролю; методи письмового контролю та самоконтролю; методи практичного контролю. Для організації освітнього процесу з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» застосовується інноваційні методи: робота в парах та групах з елементами гри, «мозковий штурм», інтерактивні комп'ютерні технології (мультимедійна візуалізація навчального матеріалу, комп'ютерне тестування), виконання міні-проектів тощо. При цьому реалізуються різні форми інтерактивності: викладач – студент, студент – студент, студент – комп'ютер.</p> <p>В умовах змішаної та дистанційної моделей навчання, коли взаємодія з викладачем відбувається за допомогою застосунків Zoom чи Google Meet для відеоконференцій, освітньої платформи Moodle BNAU для виконання самостійних дослідницьких і підсумкових тестових завдань, файлообмінних соціальних мереж Telegram, Viber, інтерактивна складова навчання здобувачів вищої освіти доповнюється іншими застосунками для зворотного зв'язку: google-форми для опитувань, Google Classroom тощо.</p> |
| <p><b>Політика</b></p> | <p><b>Політика щодо академічної доброчесності:</b> очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем. У разі будь-яких інших непорозумінь та питань щодо відхилення від загальної політики курсу відносини регулюються згідно з Положенням про академічну доброчесність за наступним посиланням<br/> <a href="https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf">https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf</a></p> <p><b>Політика щодо відвідування занять:</b> очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в онлайн режимі.</p> <p><b>Політика щодо дедлайнів і перескладання:</b> здобувачі повинні дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p><b>Політика щодо виконання завдань:</b> позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність.</p>   |



|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>Політика оцінювання:</b> Засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).</p>   |
| <p style="text-align: center;"><b>Рекомендовані джерела інформації</b></p> | <p style="text-align: center;"><b><u>Основна література</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Specht F. u.a. Schritte international neu A1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Max Hueber Verlag, 2016. - 208 S.</li> <li>2. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 104 S.</li> <li>3. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 116 S.</li> <li>4. Євгененко Д.А., Білоус О.М. та ін. Практична граматики німецької мови.- Вінниця: Нова книга, 2004</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b><u>Додаткова література</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160. S.</li> <li>2. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 1. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160 S.</li> <li>3. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 192 S.</li> <li>4. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 1. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 256 S.</li> <li>5. Reimann M. Grundstufen-Grammatik. Für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2000. – 239 S.</li> <li>6. Бориско Н.Ф. Самоучитель німецької мови. В 2 т. – Т. 1. – Київ: Логос; М.: Рольф, 2000. – 480 с.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b><u>Довідкова література</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Duden. Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 1816 S.</li> <li>2. Duden. Rechtschreibung der deutschen Sprache / Bearb.: W.Scholze-Stubenrecht und M. Wermke. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 910 S.</li> <li>3. Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten: Wörterbuch der deutschen Idiomatik / hrsg. und bearb. von G.Drosdowski und W.Scholze-Stubenrecht. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1992. – 864 S.</li> <li>4. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. – Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt, 1998. – 1216 S.</li> </ol> |